

本集内容

Restoring an English cathedral 修复索尔兹伯里大教堂

学习要点

有关“restoration（修复）”的词汇

边看边答

How much of the cathedral's stonework has been restored in the last 35 years?

文字稿

Its spire stretches 123 metres into the heavens – just above 400 feet – making it the tallest in Britain. It dominates the city of Salisbury and the surrounding countryside. But it's only up close that you gain a full appreciation of this building and the people who created it.

这座大教堂的塔尖直入云霄，整个塔楼高达 123 米，400 英尺出头，为英国最高。大教堂俯瞰索尔兹伯里市和周围的乡村。但只有在近处，你才能充分地欣赏这座建筑之美及其建造者的用心。

We're climbing the scaffolding on the Among the **Parapets** tour. Covid-secure of course, but a chance to see the scale of the task at hand.

在这次沿着护墙观光的過程中，我们爬上了塔楼周围的脚手架。观光过程符合疫情安全要求，同时也让我们有机会看到眼前修复任务的艰巨。

John Maguire, BBC reporter

Well, this building is 800 years old. The restoration work that's been going on for the past 35 years or so has seen the replacement of around one per cent of the stones. So, as you can imagine there's still quite a lot of work to do.

约翰·马奎尔 BBC 通讯员

“这座建筑有 800 年的历史。修复工作已经进行了 35 年，大约有百分之一的石块被替换。所以，工作量之大可想而知。”

Clambering beneath the east end roof into a loft that for centuries was a workshop for the **stonemasons**, Gary shows me how much of the traditional way of working still continues today.

从教堂东边的屋顶下爬进一个阁楼，几个世纪以来这里一直是石匠们的作坊，盖瑞向我展示了有多少传统工艺方式仍沿用至今。

Wind, rain, frost and pollution have joined forces to attack the cathedral's exterior. But step inside, and the stonework looks as if it was created yesterday.

大教堂的外观饱经风霜雨雪和污染的侵蚀。但走进去看，内部的石雕看起来就像是昨天才建成的一样。

Back on terra firma in the stonemasons' workshop, Sarah's carving in the same way as her **forebears** have for centuries. And like them, modern-day **artisans** create their own incredible detail in the stone. Often, their work will be placed hundreds of feet high, near invisible from the ground.

回到地面上的这间石匠作坊，莎拉用她的祖先几个世纪以来的工艺方式进行雕刻。和祖先们一样，现代工匠们在石头上刻上自己独创的精美细节。他们的作品通常会被放置在数百英尺高的地方，站在地面上几乎看不到。

Traditionally, they've carved their unique signature, often initials, into the stone. It's known as a 'banker mark', as it ensured that they were paid.

根据传统，工匠们会在石头上刻上自己独特的签名，通常是工匠的姓名首字母。这个签名被称为“石匠标记”，因为它确保了石匠们能得到相应的报酬。

The money raised from the tours will go towards the two million pound shortfall caused by Covid. But, Salisbury Cathedral is among those institutions that have survived even worse.

观光活动所筹集到的资金将用于弥补新冠疫情造成的 200 万英镑的亏空。不过，索尔兹伯里大教堂是经历过更严峻考验，仍幸存至今的建筑之一。

词汇

spire 建筑物尖顶，塔尖

parapets 矮护墙

stonemasons 石匠

forebears 祖先

artisans 工匠，手艺人

视频链接

<https://bbc.in/3oBhOSL>

问题答案

Only one per cent of the cathedral's stones have been restored in the last 35 years.